

THIRD SERIES · VOLUME 29 · PART 3
JULY 2019

Journal of the Royal Asiatic Society



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

ISSN: 1356-1863

Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

14 Stephenson Way, London NW1 2HD
www.royalasiaticsociety.org

EDITOR

Sarah Ansari, *Royal Holloway, University of London*

EDITORIAL BOARD

Evrin Bimbas (*University of Bonn*), François de Blois (*University College London*), Peter Frankopan (*University of Oxford*), Gordon Johnson (*University of Cambridge*), Timothy May (*University of North Georgia*), Francis Robinson (*Royal Holloway, University of London*), Taylor Sherman (*London School of Economics*), Weipin Tsai (*Royal Holloway, University of London*). The President and Director of the Royal Asiatic Society *ex officio*.

INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

Muzaffar Alam, <i>University of Chicago</i>	Sepp Linhart, <i>University of Vienna</i>
Seema Alavi, <i>Jamia Millia Islamia, New Delhi</i>	Rana Mitter, <i>University of Oxford</i>
Azyumardi Azra, <i>Universitas Islam Negeri</i>	Tariq Rahman, <i>Quaid-i Azam University, Islamabad</i>
Tim Barrett, <i>SOAS, University of London</i>	Anthony Reid, <i>UCLA</i>
Jere Bacharach, <i>University of Washington</i>	Richard G. Salomon, <i>University of Washington</i>
Edhem Eldem, <i>Bogazici University, Istanbul</i>	Oktor Skjaervo, <i>Harvard University</i>
Carl Ernst, <i>University of North Carolina</i>	Nancy Steinhardt, <i>University of Pennsylvania</i>
Richard Gombrich, <i>University of Oxford</i>	Roel Sterckx, <i>University of Cambridge</i>
Andrew Gordon, <i>Harvard University</i>	Wang Gungwu, <i>National University Singapore</i>
Edmund Herzig, <i>University of Oxford</i>	Muhammad Q. Zaman, <i>Princeton University</i>

EMERITUS EDITOR

David O. Morgan *University of Wisconsin*

EXECUTIVE & REVIEWS EDITOR

Charlotte de Blois *Royal Asiatic Society*

Journal of the Royal Asiatic Society (ISSN 1356-1863) is published for the Royal Asiatic Society in January, April, July and October by Cambridge University Press. The Editor of the *Journal* invites the submission of original scholarly articles on the anthropology, archaeology, architecture, art, history, languages, literatures, philosophies and religions of all parts of Asia, together with north Africa and Ethiopia. Books sent for review in the *Journal* cannot be returned. © The Royal Asiatic Society 2019

Subscriptions: *Journal of the Royal Asiatic Society* (ISSN 1356-1863) Volume 29, Series 1 subscription prices (excluding VAT), valid until 31 December 2019, are per volume, £269 UK and elsewhere (US \$460) for institutions, £60 (US \$95) for individuals ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £219 (US \$371 in USA, Canada and Mexico). Single issues cost £77 (US \$132). US dollar prices apply to USA, Canada and Mexico. Prices include delivery by air where appropriate. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or to the publishers: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK. or Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Fellows of the The Royal Asiatic Society automatically receive the journal.

Advertising: Apply to Cambridge University Press, UK or North American Branch.

Copying: This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA (www.copyright.com). Organizations in the USA who are also registered with CCC may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to CCC. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes.

Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. *ISI Tear Sheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only. For all other use permission must be sought from Cambridge or the North American Branch of Cambridge University Press.

Journal of the Royal Asiatic Society and all other Cambridge journals can be found at: journals.cambridge.org.

Journal of the

Royal Asiatic Society

THIRD SERIES · VOLUME 29 · PART 3 · JULY 2019

CONTENTS

Yahia Biḥram's Narrative Colophons Part 1: DC 35. By Matthew Morgenstern	381
Al-Bustānī's Approach to the Arabic Language: From Theory to Practice. By Fruma Zachs and Yehudit Dror	393
Acknowledgment Deeds (<i>iqrārs</i>) in Early New Persian from the Area of Bāmiyān (395–430 AH/1005–1039 CE). By Ofir Haim	415
Negotiating Female Authorship in Eighteenth-Century India: Gender and Multilingualism in a Persian Text. By Zahra Shah	447
Archaeologist, Collector and Antiquities Agent: The Activities of Captain Robert Mignan of the Bombay European Regiment during the Early Nineteenth Century. By Malcolm Mercer	467
The Art of Chieftaincy in the Writings of Pashtun Tribal Rulers. By Mikhail Pelevin	485
The genus <i>Afzelia</i> and the Belitung ship. By Stephen G. Haw	505
Joseph Edkins and the "Discovery" of Early Chinese: the linguistic ideas behind the first (partial) reconstruction of the sound system of Early Chinese. By Giorgio Orlandi	519

BOOK REVIEWS

Matthew Pierce: <i>Twelve Infallible Men: The Imāms and the Making of Shi'ism</i> (George Warner)	543
Mark Condos: <i>The Insecurity State. Punjab and the Making of Colonial Power in British India</i> (Jagjeet Lally)	545
Miles Taylor: <i>Empress, Queen Victoria and India</i> (Alex Middleton)	547
Éva Kincses-Nagy: <i>Mongolic Copies in Chaghatay</i> (Benedek Péri)	549
Dagmar Schäfer, Giorgio Riello and Luca Molà: <i>Threads Of Global Desire: Silk in the Pre-Modern World</i> (Francesca Bray)	556
Anson H. Laytner and Jordan Paper: <i>The Chinese Jews of Kaifeng: A Millennium of Adaptation and Endurance</i> (Nancy Shatzman Steinhardt)	558
Jorge Semedo de Matos: <i>Roteiros e Rotas Portuguesas no Oriente nos séculos XVI e XVII</i> (Roderich Ptak)	561